

# ځېر خوښ



*Goda Nyheterna*



در ششمین ماه بارداری الیزابت، خدا فرشته خود جبرائیل را به ناصره، یکی از شهرهای استان جلیل فرستاد، تا وحی او را به دختری به نام مریم برساند. مریم نامزدی داشت به نام یوسف، از نسل داود پادشاه. جبرائیل به مریم ظاهر شد و گفت: «سلام بر تو ای دختری که مورد لطف پرودگار قرار گرفته ای! خدا با توست!». مریم سخت پریشان و متحیر شد، چون نمی توانست بفهمد منظور فرشته از این سخنان چیست. فرشته به او گفت: «ای مریم، نترس! زیرا خدا بر تو نظر لطف انداخته است! تو بزودی باردار شده، پسری به دنیا خواهی آورد و نامش را عیسی خواهی نهاد. او مردی بزرگ خواهد بود و پسر خدا نامیده خواهد شد و خداوند تخت سلطنت جدش داود را به او واگذار خواهد کرد تا برای همیشه بر قوم اسرائیل سلطنت کند. سلطنت او هرگز پایان نخواهد یافت!»

لوقا ۱: ۲۶ - ۳۳

مریم گفت: «من خدمتگزار خداوند هستم و هرچه او بخواهد، با کمال میل انجام می دهم. از خدا می خواهم که هر چه گفتی، همان بشود.» آنگاه فرشته ناپدید شد.

لوقا ۱: ۳۸

I sjätte månaden blev ängeln Gabriel sänd av Gud till en stad i Galileen som hette Nasaret, till en jungfru, som var trolovad med en man som hette Josef. Han var av Davids släkt, och jungfruns namn var Maria. Ängeln kom in till henne och sade: "Var hälsad, du benådade! Herren är med dig. [Välsignad är du bland kvinnor.]" Hon blev mycket förskräckt över hans ord och undrade vad denna hälsning kunde betyda. Då sade ängeln till henne: "Var icke förskräckt, Maria! Du har funnit nåd hos Gud. Du skall bli havande och föda en son, och du skall ge honom namnet Jesus. Han skall bli stor och kallas den Högstes Son, och Herren Gud skall ge honom hans fader Davids tron. Han skall vara konung över Jakobs hus till evig tid, och på hans regering skall det aldrig bli något slut." Då sade Maria: "Jag är Herrens tjänarinna. Må det ske med mig, som du har sagt." Sedan gick ängeln från henne.

(Lukas 1:26-33 & 38)



از این رو یوسف نیز از شهر ناصره در استان جلیل، به زادگاه داود پادشاه یعنی بیت لحم در استان یهودیه رفت زیرا او از نسل داود پادشاه بود. مریم نیز که در عقد یوسف بود و آخرین روزهای بارداری خود را می گذراند، همراه او بود. هنگامی که در بیت لحم بودند، وقت وضع حمل مریم فرا رسید، و نخستین فرزند خود را که پسر بود، به دنیا آورد و او را در قنذاقی پیچید و در آخوری خوابانید، زیرا در مسافرخانه آنجا برای ایشان جا نبود.

لوقا ۲ : ۴ - ۷

Också Josef for från staden Nasaret i Galileen upp till Davids stad, som heter Betlehem, i Judeen, för att låta skattskriwa sig tillsammans med Maria, sin trolovade, som var havande. Ty han var av Davids hus och familj. Medan de var där, kom tiden, då hon skulle föda. Och hon födde sin förstfödde son, lindade honom och lade honom i en krubba, ty det fanns ingen plats för dem i härbäretet.

(Lukas 2:4-7)



در دشتهای اطراف آن شهر، چوپانانی بودند که شبانگاه از گله های خود مراقبت می کردند. آن شب، ناگهان فرشته ای در میان ایشان ظاهر شد و نور جلال خداوند در اطرافشان تابید و ترس همه را فرا گرفت. اما فرشته به ایشان اطمینان خاطر داد و گفت: «نترسید! من حامل مژده ای برای شما هستم، مژده ای برای همه مردم! و آن اینست که همین امروز مسیح، خداوند و نجات دهنده شما، در شهر داود چشم به جهان گشود! علامت درستی سخن من اینست که نوزادی را خواهید دید که در قنناق پیچیده و در آخور خوابانیده اند!» ناگهان گروه بی شماری از فرشتگان آسمانی به آن فرشته پیوستند. آنان در ستایش خدا، می سرانیدند و می گفتند: «خدا را در آسمانها جلال باد و بر زمین، در میان مردمی که خدا را خشنود می سازند، آرامش و لوقا ۲: ۸ - ۱۴»

I samma trakt var några herdar ute på marken och höll vakt om natten över sin hjord. Då stod plötsligt en Herrens ängel framför dem, och Herrens härlighet omstrålade dem. De greps av stor förskräckelse, men ängeln sade till dem: "Var icke förskräckta! Jag förkunnar för er det goda budskapet om en stor glädje, som gäller hela folket: I dag har en Frälsare blivit född åt er i Davids stad, han är Messias, Herren. Och detta skall vara ett tecken för er: Ni skall finna ett nyfött barn, som ligger lindat i en krubba." I samma ögonblick stod hos ängeln en tallös himmelsk här, som lovade Gud och sjöng: "Ara vare Gud i höjden! Frid på jorden, bland människor, som han älskar." (Lukas 2:8-14)





در آنجا، عیسی رشد کرد و بزرگ شد. او سرشار از حکمت بود و فیض خدا بر او قرار داشت.  
لوقا ۲ : ۴۰

Och gossen växte upp, blev stark och full av vishet, och  
Guds välbehag vilade över honom. (Lukas 2:40)



این شخص همان یحیی پیامبر بود که در بیابان زندگی می کرد و به مردم می گفت : «توبه کنید و غسل تعمید بگیرید تا به همه نشان دهید که از گناهانتان دست کشیده اید. آنگاه خدا از سر تقصیراتتان خواهد گذشت و شما را خواهد بخشید.» مردم از شهر اورشلیم و از تمام سرزمین یهودیه به آن بیابان می شتافتند تا سخنان او را بشنوند. آنان به اعمال و رفتار بد خود اعتراف می کردند. و از یحیی در رود اردن غسل تعمید می گرفتند. لباس یحیی از پشم شتر و کمر بند او از چرم و خوراکش نیز ملخ و عسل صحرايي بود. او به مردم چنین می گفت : « به زودی شخصی خواهد آمد که از من خیلی بزرگتر است، آنقدر که من حتی لیاقت خدمتگزاری او را ندارم. من شما را با آب غسل تعمید می دهم، ولی او شما را به روح القدس تعمید خواهد داد.» یکی از همین روزها، عیسی از شهر ناصره، واقع در ایالت جلیل، نزد یحیی رفت و از او در رود اردن تعمید گرفت. هنگامی که عیسی از آب بیرون می آمد، دید که آسمان باز شد و روح القدس به شکل کبوتری فرود آمد و بر او قرار گرفت، و ندایی از آسمان در رسید و گفت : « تو فرزند عزیز من هستی که از تو بسیار خوشنودم.»

مرقس ۱ : ۴ - ۱۱

Detta gick i uppfyllelse, när Johannes döparen uppträdde i ödemarken och förkunnade, att människorna skulle omvända sig och låta döpa sig för att få förlåtelse för sina synder. Folk från hela det judiska landet och alla Jerusalems invånare gick ut till honom och lät döpa sig av honom i floden Jordan och bekände därvid sina synder. Johannes bar kläder av kamelhår, hade ett läderbälte om livet och levde av gräshoppor och vilda bins honung. Han förkunnade: "Efter mig kommer den som är mäktigare än jag. Jag är icke ens värdig att böja mig ned för att lösa upp hans skorem. Jag har döpt er i vatten, men han skall döpa er i den helige Ande. Vid den tiden hände det, att Jesus kom från Nasaret i Galileen och blev döpt av Johannes i Jordan. När han steg upp ur vattnet, såg han, att himlen öppnade sig och att Anden sänkte sig ned över honom som en duva. Och från himlen hördes en röst: "Du är min älskade Son! I dig har jag min glädje."

(Markus 1:4-11)



سپس عیسی به تپه ای بر آمد و به آنانی که منظور نظرش بودند، دعوت کرد تا نزد او بروند. سپس، از میانشان دوازده نفر را برگزید تا شاگردان همیشگی او باشند و ایشان را بفرستد که پیام خدا را به گوش مردم برسانند و ارواح پلید را بیرون کنند. مرقس ۳ : ۱۳ - ۱۵

Sedan gick han upp i bergstrakten och kallade till sig dem som han själv hade bestämt, och de kom till honom. Han valde ut tolv män, som skulle vara med honom och som han skulle sända ut för att predika, med makt att bota sjuka och att driva ut onda andar. (Markus 3:13-15)



یک شب، یکی از روحانیون بزرگ یهود برای گفت و شنود نزد عیسی آمد. نام او نیکودیموس و از فرقه فریسی ها بود. نیکودیموس به عیسی گفت : «استاد، ما روحانیون این شهر، همه می دانیم که شما از طرف خدا برای هدایت ما آمده اید، دلایلش نیز معجزات شما است.» عیسی جواب داد : « اگر تولد تازه پیدا نکنی، هرگز نمی توانی ملکوت خدا را ببینی. این که می گویم عین حقیقت است .» نیکودیموس با تعجب گفت : « منظورتان از تولد تازه چیست؟ چگونه امکان دارد پیرمردی مثل من، به شکم مادرش باز گردد و دوباره متولد شود؟ » عیسی جواب داد : «آنچه می گویم عین حقیقت است. تا کسی از آب و روح تولد نیابد، نمی تواند وارد ملکوت خدا شود. زندگی جسمانی را انسان تولید می کند، ولی زندگی روحانی را روح خدا از بالا می بخشد.» یوحنا ۳ : ۱ - ۶

Bland fariséerna fanns en man, som hette Nikodemus, en av judarnas ledande män. Han kom till Jesus om natten och sade till honom: "Rabbi, vi vet, att du är en lärare, som kommit från Gud. Ingen kan göra sådana tecken, som du gör, om icke Gud är med honom." Jesus svarade honom: "Sannerligen, sannerligen, jag säger dig: Om en människa icke blir född på nytt, kan hon icke se Guds rike." Nikodemus sade till honom: "Hur är det möjligt, att en människa kan födas, när hon är gammal? Hon kan väl icke för andra gången komma in i sin moders liv och födas?" Jesus svarade: "Sannerligen, sannerligen, jag säger dig: Om en människa icke blir född av vatten och av Anden, kan hon icke komma in i Guds rike. Det som är fött av köttet, är kött, och det som är fött av Anden, är ande.

(Johannes 3:1-6)





چندی بعد، عیسی با شاگردان خود به شهری به نام نائین رفت و مانند همیشه، گروه بزرگی از مردم نیز همراه او بودند. وقتی به دروازه شهر رسیدند، دیدند که جنازه ای را می برند. جوانی که تنها پسر یک بیوه زن بود، مرده بود.

بسیاری از اهالی آن شهر، با آن زن عزاداری می کردند. وقتی عیسی خداوند، آن مادر داغدیده را دید، دلش به حال او سوخت

و فرمود: «گریه نکن!» سپس نزدیک تابوت رفت و دست بر آن گذارد. کسانی که تابوت را می بردند، ایستادند. عیسی فرمود: «ای جوان، به تو می گویم، برخیز!» بلافاصله آن جوان برخاست و نشست و با کسانی که دور او را گرفته بودند، مشغول گفتگو شد! به این ترتیب عیسی او را به مادرش باز گردانید. تمام کسانی که این معجزه را دیدند، با ترس و احترام، خدا را شکر کرده، می گفتند: «نبی بزرگی در میان ما ظهور کرده است! خدا به یاری ما آمده است!»

لوقا ۷: ۱۱ - ۱۶

Någon tid senare gick han till en stad som hette Nain, åtföljd av sina lärjungar och mycket folk. Då han närmade sig stadsporten, bar man ut en död. Den döde var sin mors ende son, och hon var änka. En mängd folk från staden följde henne. När Herren fick se henne, greps han av medlidande med henne och sade till henne: "Gråt icke." Han gick fram och rörde vid båren, och de som bar den stannade. Sedan sade han: "Unge man, jag säger dig: Stå upp!" Då satte sig den döde upp och började tala. Och han gav honom åt hans mor. Då greps de alla av fruktan, och de prisade Gud och sade: "En stor profet har uppstått ibland oss", och: "Gud har besökt sitt folk." (Lukas 7:11-16)





عیسی از تپه ای بالا رفت و شاگردانش دور او نشستند، آنگاه مردم را دید که دسته دسته به دنبال او از تپه بالا می آیند . عیسی رو به فیلیپ کرد و پرسید : « فیلیپ، ما از کجا می توانیم نان بخریم و این مردم را سیر کنیم! » عیسی این سوال را از او کرد تا ببیند عقیده او چیست، چون عیسی خود می دانست چه کند. فیلیپ جواب داد : « خروارها نان لازم است تا بتوانیم این جمعیت را سیر کنیم. » « اندریاس » برادر شمعون پطرس، گفت : « پسر بچه ای اینجاست که پنج نان جو و دو ماهی دارد. ولی این به چه درد این جمعیت می خورد؟ » عیسی فرمود : « بگوئید همه بنشینند. » پس تمام جمعیت روی سبزه ها نشستند. فقط مردها در آن جمعیت، پنج هزار تن بودند. آنگاه عیسی نان ها را گرفت، خدا را شکر کرد و داد تا بین مردم تقسیم کنند. با ماهی ها نیز چنین کرد. مردم آنقدر خوردند تا سیر شدند. سپس عیسی به شاگردان فرمود : « تکه های باقیمانده را جمع کنید تا چیزی تلف نشود. » از همان پس مانده ها دوازده سبد پر شد. وقتی مردم این معجزه بزرگ را دیدند گفتند : « حتما این همان پیغمبری است که ما چشم بر اوش بوده ایم. » یوحنا ۶ : ۵ - ۱۴

Då Jesus såg upp och märkte att mycket folk kom till honom, sade han till Filippus: "Var kan vi köpa bröd, så att dessa människor får något att äta?" Detta sade han för att sätta honom på prov, ty själv visste han, vad han tänkte göra. Filippus svarade honom: "Bröd för två hundra denarer räcker icke till, så att var och en av dem kan få en liten bit." En annan av hans lärjungar, Andreas, Simon Petrus' bror, sade till honom: "Här är en gosse som har fem kornbröd och två fiskar, men hur långt räcker det för så många?" Jesus sade: "Låt folket sätta sig ner." Det var mycket gräs på det stället. Och männen satte sig ner – det var omkring fem tusen. Sedan tog Jesus bröden, bad bordsbönen och delade ut åt dem som satt där, likaså av fiskarna, så mycket de ville ha. När de hade blivit mätta, sade han till sina lärjungar: "Samla ihop de stycken, som har blivit över, så att ingenting blir förstört." Då samlade de ihop dem och fyllde tolv korgar med stycken, som av de fem kornbröden hade blivit över efter dem som hade ätit. Då nu människorna hade sett det tecken, som han hade gjort, sade de: "Detta är säkert Profeten, som skulle komma i världen."

(Johannes 6:5-14)



هنگام غروب، شاگردان عیسی به کنار دریاچه رفتند و به انتظار او نشستند. ولی وقتی دیدند هوا تاریک شد و عیسی از کوه بازنگشت، سوار قایق شدند و به طرف کفرناحوم، که در آنسوی دریاچه بود، حرکت کردند. در همان حال که پارو می زدند و جلو می رفتند، باد شدیدی وزیدن گرفت و دریاچه طوفانی شد. هنوز از ساحل چندان دور نشده بودند که ناگهان در میان ظلمت و طوفان، عیسی را دیدند که روی آب به طرف قایق پیش می آید. همه وحشت کردند. ولی عیسی به ایشان فرمود: « من هستم، نترسید!» وقتی خواستند او را سوار قایق کنند، متوجه شدند که قایق به ساحل رسیده است.  
یوحنا ۶: ۱۶ - ۲۱

När det blev kväll, gick hans lärjungar ner till sjön och steg i en båt för att fara över till andra sidan, till Kapernaum. Det hade då redan blivit mörkt, och Jesus hade ännu icke kommit till dem. Sjön gick hög, ty det blåste hårt. När de hade rott omkring tjugofem eller trettio stadier, fick de se, att Jesus kom gående på sjön och närmade sig båten. Då blev de förskräckta, men han sade till dem: "Det är jag! Var icke förskräckta!" De stod då i begrepp att ta upp honom i båten, men båten var genast framme vid land på den plats, dit de var på väg. (Johannes 6:16-21)



روزی چند زن، فرزندان خود را نزد عیسی آوردند تا آنان را برکت دهد. ولی شاگردان عیسی ایشان را به عقب راندند و گفتند که مزاحم نشوند. ولی وقتی عیسی رفتار شاگردان را دید، ناراحت شد و به ایشان گفت: « بگذارید بچه ها نزد من بیایند، ایشان را بیرون نکنید چون ملکوت خداوند به آنانی تعلق دارد که مانند این بچه ها باشند. در حقیقت به شما می گویم هر که نخواهد مانند یک کودک به سوی خدا بیاید، هرگز از برکات ملکوت خداوند برخوردار نخواهد شد. » آنگاه بچه ها را در آغوش گرفت و دست بر سر ایشان گذاشت و آنان را برکت داد. مرقس ۱۰: ۱۳ - ۱۶

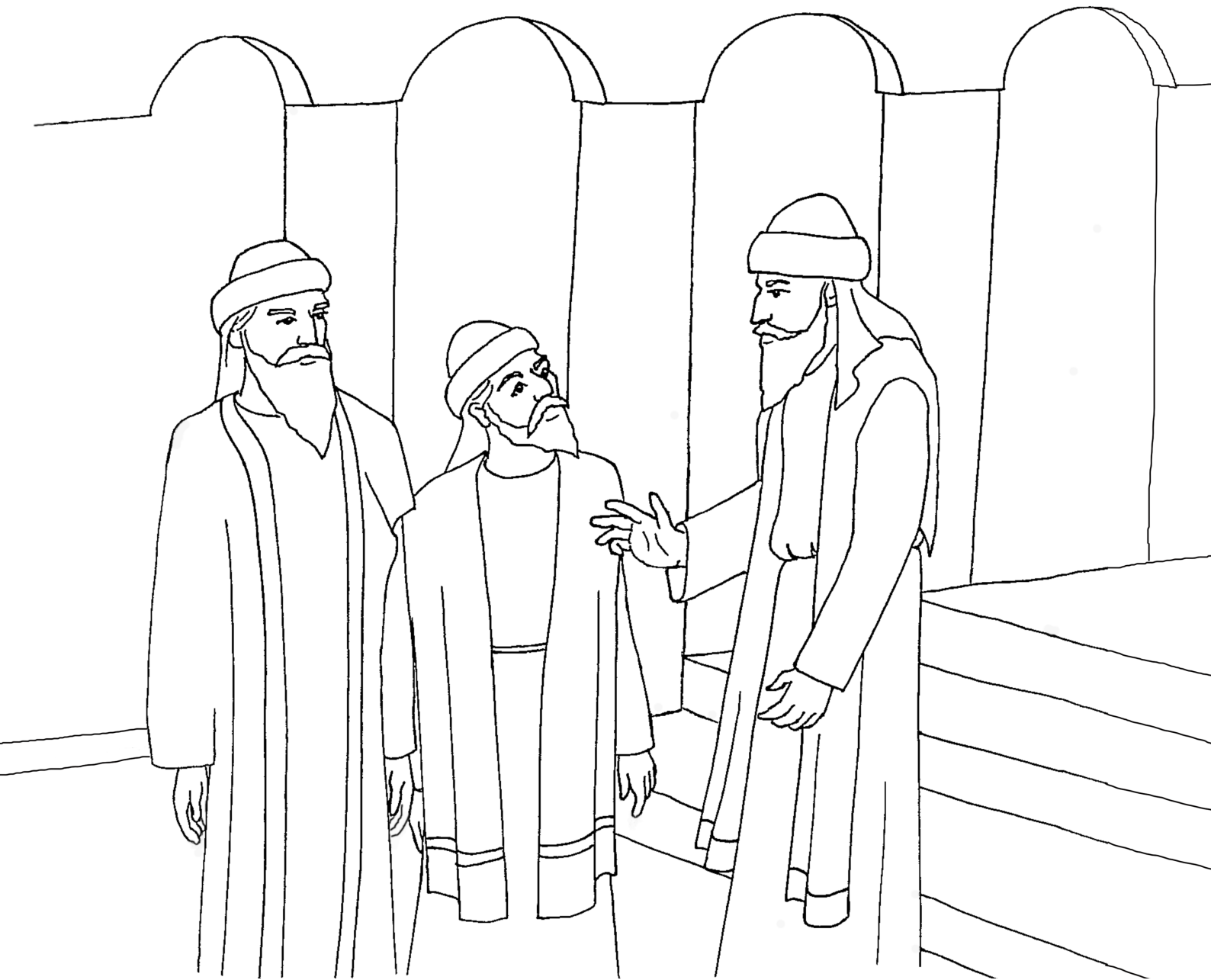
Man bar fram barn till honom, för att han skulle röra vid dem, men lärjungarna visade bort dem. När Jesus såg detta, blev han upprörd och sade till dem: "Låt barnen komma till mig och hindra dem icke, ty Guds rike hör sådana till. Sannerligen, jag säger er: Den som icke tar emot Guds rike som ett barn, han kommer aldrig ditin." Och han tog dem upp i famnen, lade händerna på dem och välsignade dem. (Markus 10:13-16)



« من شبان خوب و دلسوزم. شبان خوب از جان خود می گذرد تا گوسفندان را از چنگال گرگها نجات دهد.»  
یوحنا ۱۰ : ۱۱  
گوسفندان من صدای مرا می شناسند، من نیز ایشان را می شناسم و آنها دنبال من می آیند. من به ایشان زندگی جاوید می بخشم تا هرگز هلاک نشوند.  
یوحنا ۱۰ : ۲۷ - ۲۸

"Jag är den gode herden. Den gode herden ger sitt liv för fåren. Mina får lyssnar till min röst, och jag känner dem, och de följer mig. Jag ger dem evigt liv, och de skall aldrig gå förlorade, och ingen skall rycka dem ur min hand." (Johannes 10:11 & 27-28)





کاهنان اعظم و فریسیان بی درنگ جلسه ای تشکیل دادند تا به این موضوع رسیدگی کنند. ایشان به یکدیگر می گفتند : « چه کنیم؟ این شخص معجزات بسیار می کند. اگر او را بحال خود بگذاریم، تمام این قوم بدنبال او خواهند رفت. آنگاه رومی ها به اینجا لشکرکشی کرده، این عبادتگاه و قوم ما را از بین خواهند برد.» یکی از ایشان به نام «قیافا» ، که در آن سال کاهن اعظم بود، برخاست و گفت : «شما اصلا متوجه موضوع نیستید. آیا درک نمی کنید که بهتر است یک نفر فدا شود تا همه هلاک نگردند؟ آیا بهتر نیست که این شخص فدای مردم شود؟» قیافا با این سخن، در واقع پیشگویی کرد که عیسی باید در راه مردم فدا شود. اما این را از خود نگفت، بلکه بخاطر مقام روحانی که داشت، به او الهام شد. این پیشگویی نشان می دهد که مرگ عیسی نه فقط برای اسرائیل بود، بلکه به این منظور نیز که همه فرزندان خدا را که در سراسر دنیا پراکنده اند، در یکی جمع کند. از آن روز به بعد، سران قوم یهود توطئه چیدند تا عیسی را به قتل رسانند.

یوحنا ۱۱ : ۴۷ - ۵۳

Då kallade översteprästerna och fariséerna samman Stora rådet och sade: "Vad skall vi göra? Denne man gör många tecken. Om vi låter honom fortsätta på det sättet, skall alla människor tro på honom, och romarna kommer då och tar ifrån oss både vårt tempel och vårt folk." Men en av dem, Kaifas, som var överstepräst det året, sade till dem: "Ni förstår inte, hur allvarlig denna sak är. Ni inser inte heller att det är bättre för er, att en enda man dör för folket än att hela folket går under." Detta sade han inte av sig själv, utan därför att han var överstepräst det året profeterade han, att Jesus skulle dö för folket – och inte bara för folket, utan också för att samla och förena Guds kringspridda barn. På den dagen beslöt de alltså att döda Jesus.

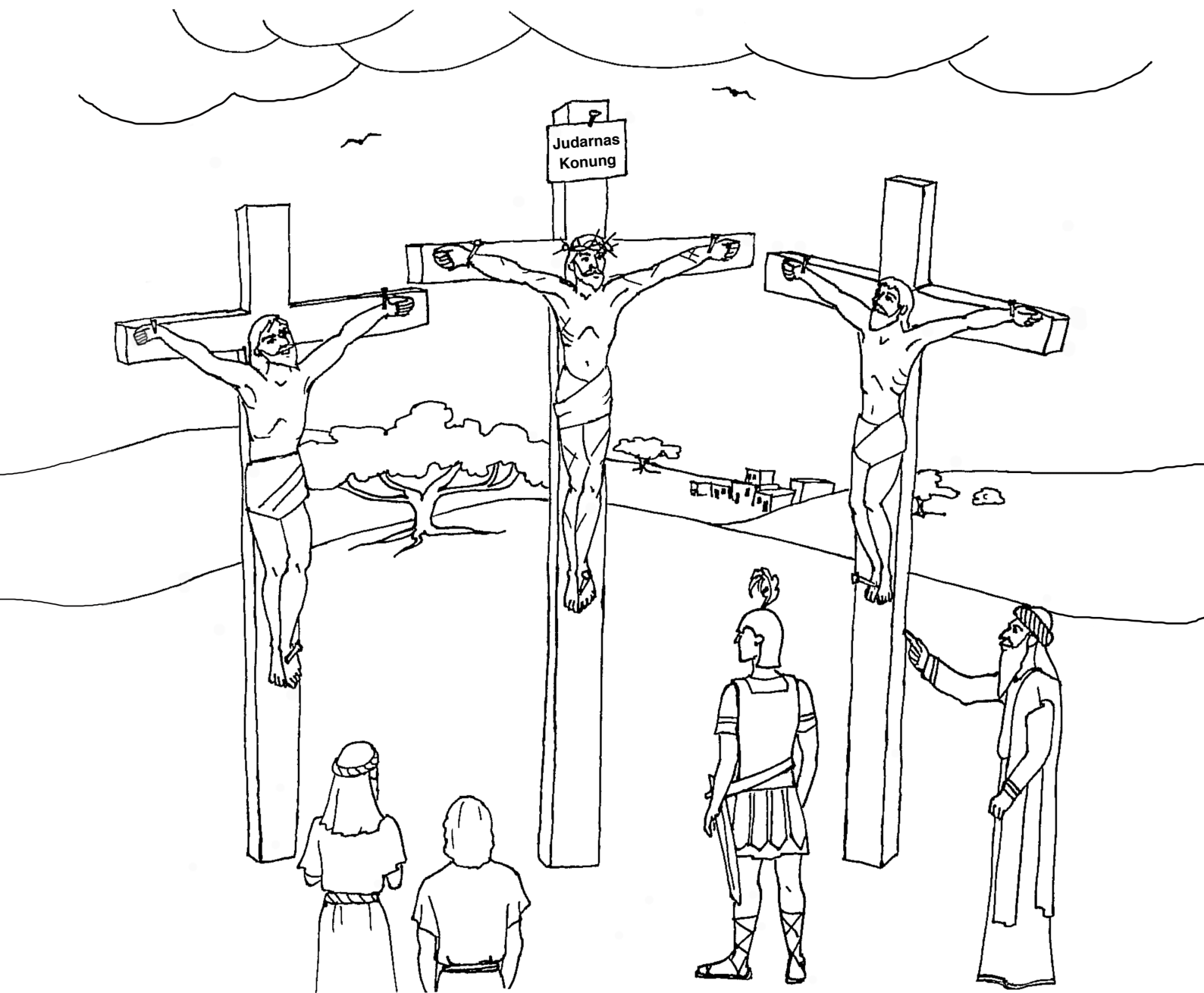
(Johannes 11:47-53)





شب، عیسی با دوازده شاگرد خود سر میز نشست. هنگام خوردن شام او به ایشان گفت: « یکی از شما به من خیانت می کند. » همه از این سخن غمگین شدند، و هر یک با اندوه زیاد پرسیدند: « آیا من این کار را خواهم کرد؟ » او جواب داد: « آنکه دستش را اول با دست من بسوی بشقاب دراز کرد، همان کسی است که به من خیانت می کند. متی ۲۶: ۲۰ - ۲۳

När det hade blivit kväll, lade han sig till bords tillsammans med de tolv. När de åt, sade han: "Sannerligen, jag säger er: En av er skall förråda mig." Då blev de mycket bedrövade och frågade honom, den ene efter den andre: "Det är väl icke jag?" Han svarade: "En som har doppat sin hand i detta fat tillsammans med mig, han skall förråda mig." (Matteus 26:20-23)

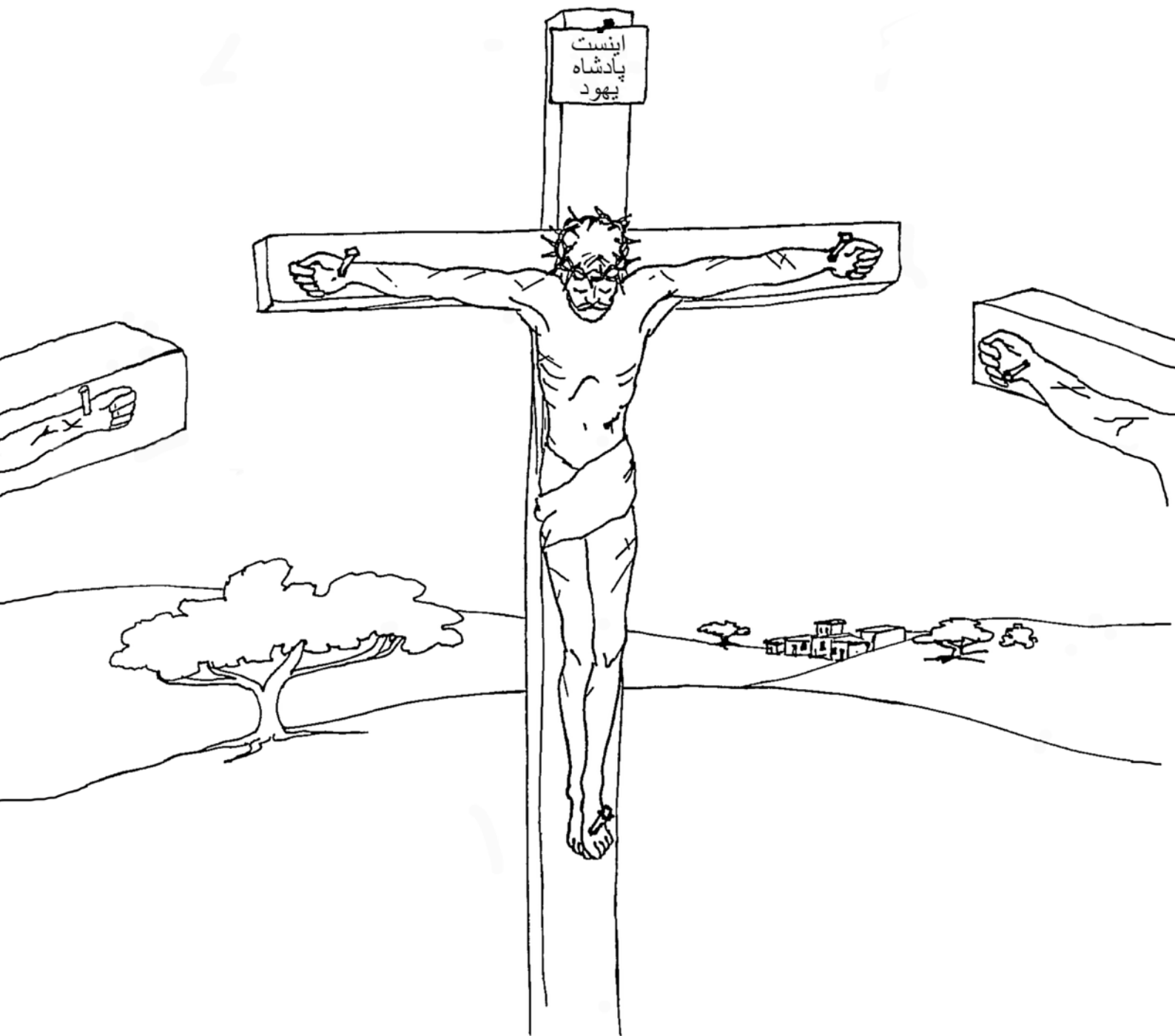


دو جنایتکار را بردند تا با او اعدام کنند. نام محل اعدام، «کاسه سر» بود. در آنجا هر سه را به صلیب میخکوب کردند، عیسی در وسط و آن دو جنایتکار در دو طرف او.

لوقا ۲۳ : ۳۲ : ۳۳  
 یکی از آن دو جنایتکار که در کنار عیسی مصلوب شده بود، به طعنه به او گفت : « اگر تو مسیح هستی، چرا خودت و ما را نجات نمی دهی؟ » اما آن «دیگری» او را سرزنش کرد و گفت : « حتی در حال مرگ هم از خدا نمی ترسی؟ ما حقمان است که بمیریم، چون گناهکاریم. اما از این شخص، یک خطا هم سر نزده است. » سپس رو به عیسی کرد و گفت : « ای عیسی، وقتی ملکوت خود را آغاز کردی، مرا هم به یاد آور! » عیسی جواب داد : « خاطر جمع باش که تو همین امروز با من در بهشت خواهی بود! »

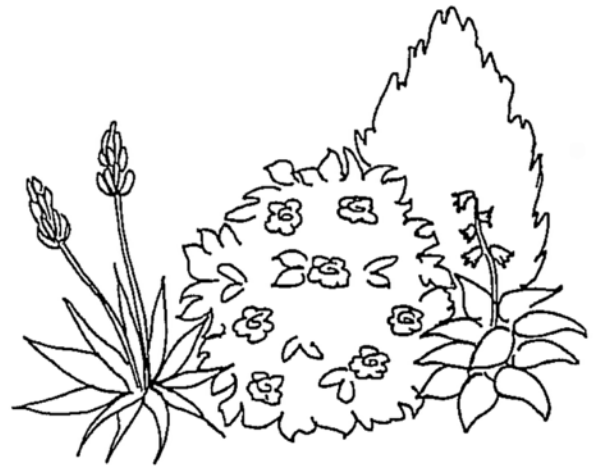
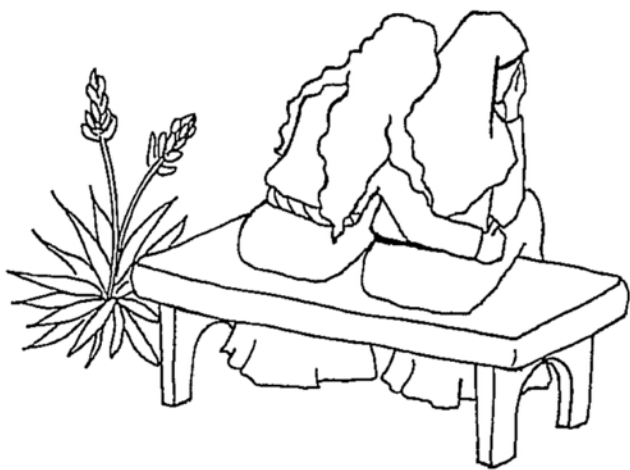
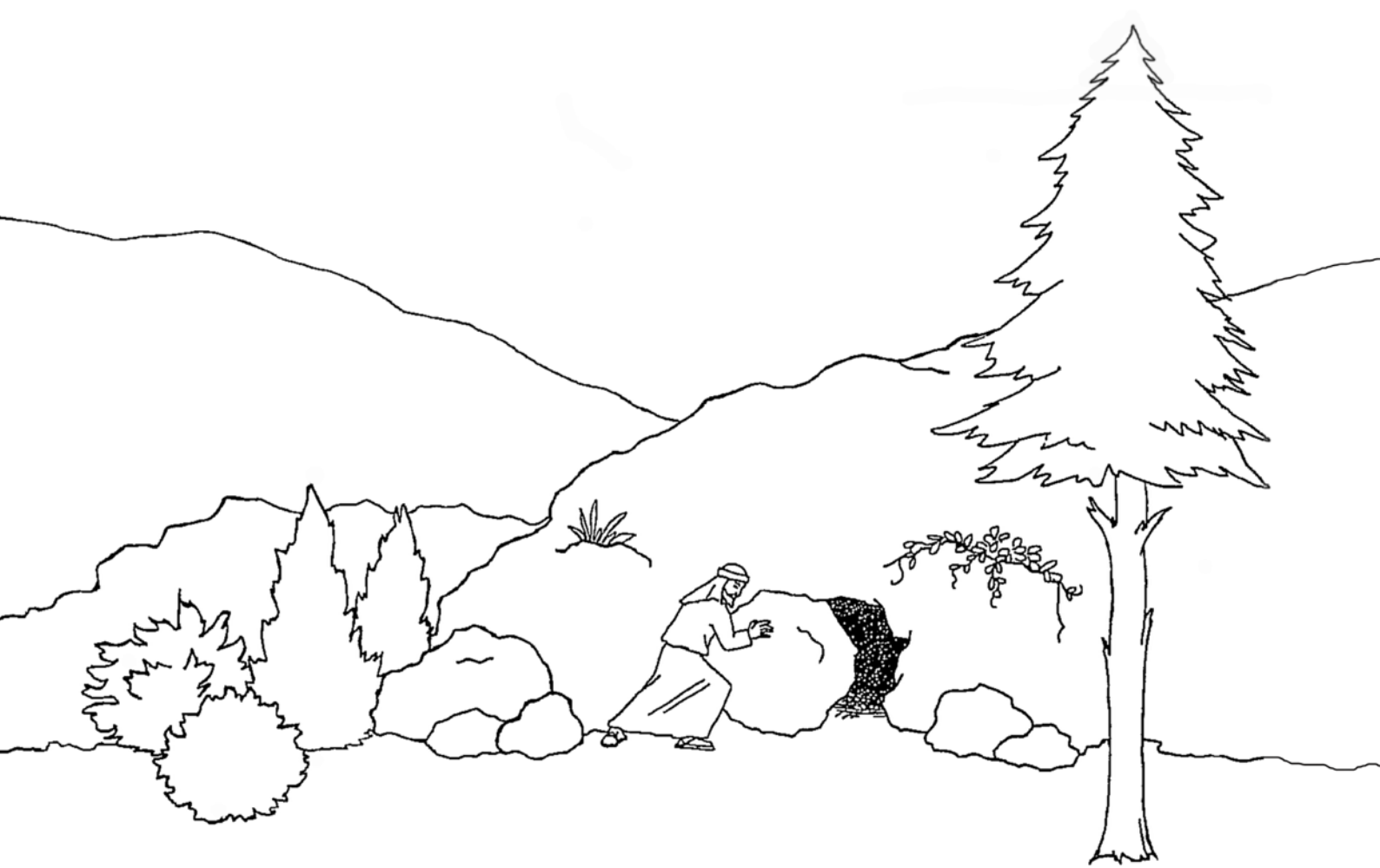
Också två andra, två förbrytare, fördes ut för att avrättas tillsammans med honom. När de hade kommit till den plats, som kallas Huvudskallen, korsfäste de där både honom och förbrytarna, den ene på hans högra sida, den andre på hans vänstra. En av de förbrytare som hängde där smädade honom och sade: "Ar icke du Messias? Hjälp då dig själv och oss!" Men den andre tillrättavisade honom och sade: "Fruktar icke heller du Gud, du som är under samma dom? Vi är rättvist dömda, vi får bara straffet för våra gärningar, men denne man har icke gjort något ont." Sedan sade han: "Jesus, tänk på mig, när du kommer i ditt rike." Han svarade honom: "Sannerligen, jag säger dig: I dag skall du vara med mig i paradiset."

(Lukas 23:32-33 & 39-43)



به هنگام ظهر، برای مدت سه ساعت، تاریکی همه جا را فرا گرفت، و نور خورشید از تابیدن باز ایستاد. آنگاه پرده ضخیمی که در جایگاه مقدس خانه خدا آویزان بود، دو تکه شد. سپس عیسی با صدایی بلند گفت: « ای پدر، روح خود را به دستهای تو می سپارم. » این را گفت و جان سپرد. افسر رومی که مامور اجرای حکم بود، وقتی این صحنه را دید خدا را ستایش کرد و گفت: « این مرد حقیقتاً بی گناه بود! »  
لوقا ۲۳ : ۴۴ - ۴۷

Det var nu omkring sjätte timmen. Då kom över hela landet ett mörker, som varade ända till nionde timmen, ty solen miste sitt sken. Förlåten i templet rämnade mitt itu. Och Jesus ropade med hög röst: "Fader, i dina händer överlämnar jag min ande!" När han hade sagt detta, gav han upp andan. Men när officeren såg, vad som skedde, prisade han Gud och sade: "Den mannen var sannerligen rättfärdig!" (Lukas 23:44-47)



هنگام غروب، مرد ثروتمند به نام یوسف که اهل رامه و یکی از پیروان عیسی بود، به حضور پیلاتوس رفت و از او جسد عیسی را خواست. پیلاتوس دستور داد جسد را در اختیار او قرار دهند. یوسف جسد را گرفت و در کتان پاکی پیچید، و در مقبره ای که به تازگی برای خود از سنگ تراشیده بود جای داد. سپس سنگی بزرگ در مقابل قبر قرار داد و رفت. مریم مجدلیه و آن مریم دیگر، هر دو آنجا بودند و نگاه می کردند.

När det hade blivit kväll, kom en rik man från Arimatea, som hette Josef och som själv var en lärjunge till Jesus. Han gick till Pilatus och bad att få Jesu kropp. Pilatus befallde då, att den skulle utlämnas. Då tog Josef hans kropp och svepte den i en ren linneduk och lade den i den nya gravkammare, som han hade låtit hugga ut åt sig i en bergvägg. Sedan vältrade han en stor sten för ingången till gravkammaren och gick därifrån. Maria från Magdala och den andra Maria var där och satt mitt emot graven.

(Matteus 27:57-61)



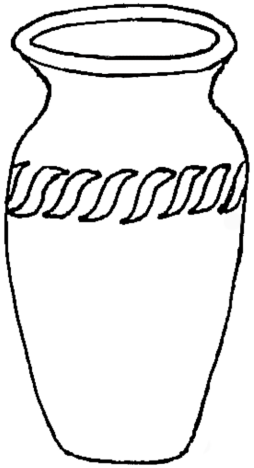
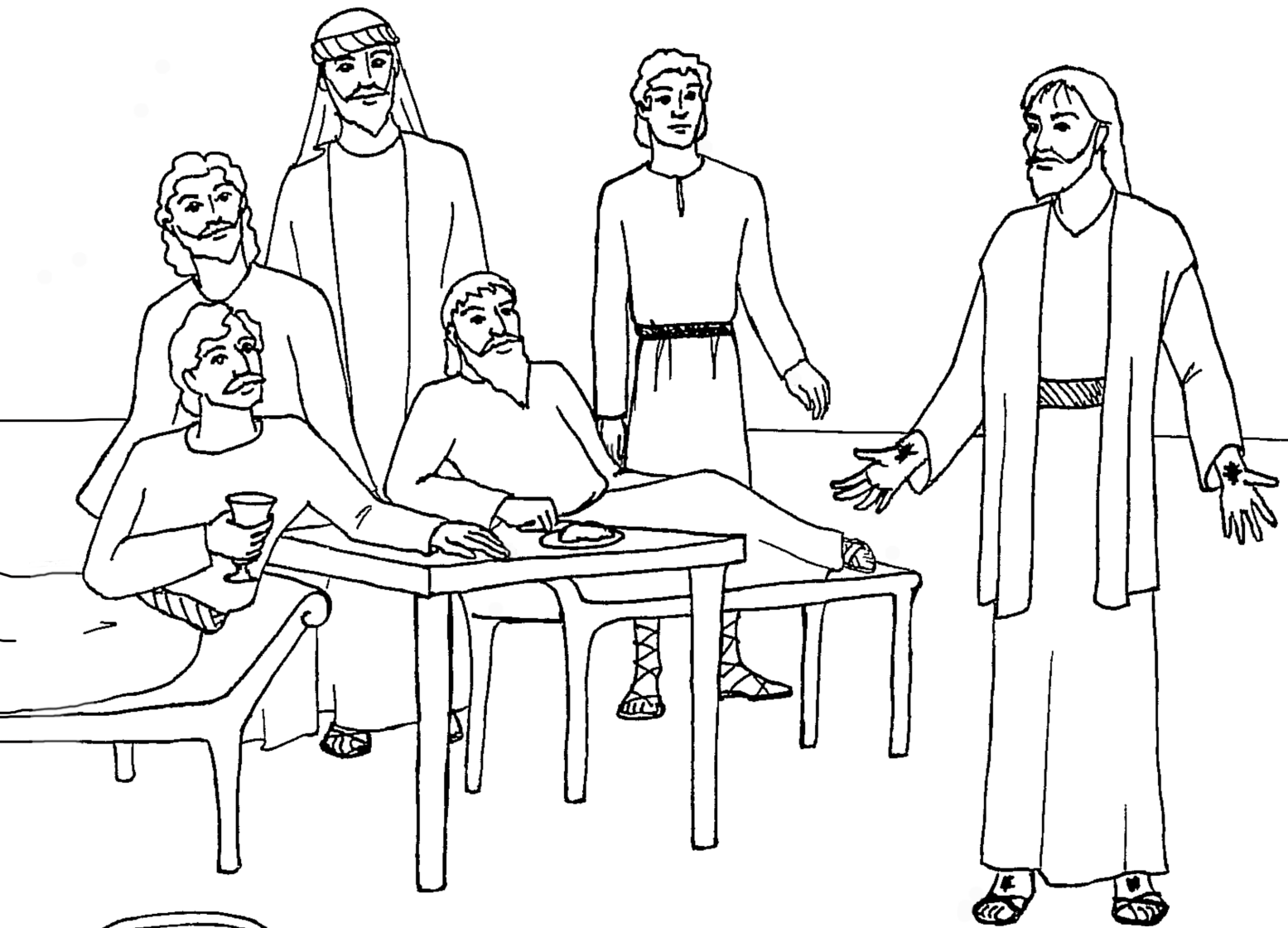


روز یکشنبه صبح خیلی زود، زنها دارو و عطریاتی را که تهیه کرده بودند، با خود برداشته، به سر قبر رفتند. وقتی به آنجا رسیدند، دیدند سنگ بزرگی که جلو دهانه قبر بود، به کناری غلطانیده شده است. پس وارد قبر شدند. اما جسد عیسی خداوند آنجا نبود! ایشان مات و مبهوت ایستاده در این فکر بودند که بر سر جسد چه آمده که ناگاه دو مرد با لباسهایی درخشان و خیره کننده، در مقابل ایشان ظاهر شدند. زنان بسیار ترسیدند و آنان را تعظیم کردند. آن دو مرد پرسیدند: « چرا در بین مردگان به دنبال شخص زنده می گردید. عیسی اینجا نیست! او زنده شده است! به یاد آورید سخنانی را که در جلیل به شما گفت که می بایست به دست مردم گناهکار تسلیم شده، کشته شود و روز سوم برخیزد! »  
انگاه زنان گفته های عیسی را به یاد آوردند.  
لوقا ۲۴ : ۱ - ۸

Tidigt i gryningen första dagen i veckan kom de till graven med de välluktande salvor, som de hade tillrett. De fick då se, att stenen var bortvältrad från graven, och när de kom in i den, fann de inte Herren Jesu kropp. När de inte visste, vad de skulle tänka om detta, då stod i ett nu två män framför dem i skinande kläder. De blev förskräckta och sänkte blicken ner mot marken. Då sade männen till dem: "Varför söker ni den levande bland de döda? [Han är icke här, han har stått upp.] Kom ihåg, att han, medan han ännu var i Galileen, förklarade för er, att Människosonen måste överlämnas i syndiga människors händer och bli korsfäst, men att han på tredje dagen skall stå upp igen." Då kom de ihåg hans ord.

(Lukas 24:1-8)





پس بی درنگ به اورشلیم بازگشتند و نزد یازده شاگرد عیسی رفتند. که با سایر پیروان او گرد آمده بودند، و می گفتند: « خداوند حقیقتاً زنده شده است! پطرس نیز او را دیده است! » آنگاه آن دو نفر نیز ماجرای خود را تعریف کردند و گفتند که چگونه عیسی در بین راه به ایشان ظاهر شد و به چه ترتیب سر سفره، هنگام پاره کردن نان، او را شناختند. در همانحال که گرم گفتگو بودند، ناگهان عیسی در میانشان ایستاد و سلام کرد. اما همه وحشت کردند، چون تصور کردند که روح می بیند! عیسی فرمود: « چرا وحشت کرده اید؟ چرا شک دارید و نمی خواهید باور کنید که خودم هستم! به جای میخ ها در دستها و پاهایم نگاه کنید! می بینید که واقعا خودم هستم. به من دست بزنید تا خاطر جمع شوید که من روح نیستم. چون روح بدن ندارد، اما همینطور که می بینید، من دارم. » در همان حال که سخن می گفت، دستها و پاهای خود را به ایشان نشان داد.

لوقا ۲۴ : ۳۳ - ۴۰

De bröt upp utan dröjsmål och vände tillbaka till Jerusalem och fann där de elva samlade, jämte dem som var tillsammans med dem. De sade: "Herren har verkligen stått upp, och han har visat sig för Simon." Då berättade de själva, vad som hade hänt på vägen och hur han hade blivit igenkänd av dem, när han bröt brödet. Medan de talade om detta, stod Jesus själv mitt ibland dem och sade till dem: "Frid vare med er!" Då greps de av ångest och förfäran och trodde, att de såg en ande. Men han sade till dem: "Varför är ni så förskräckta, och varför stiger dessa tvivel upp i edra sinnen? Se på mina händer och mina fötter, att det är jag själv. Rör vid mig och se! En ande har icke kött och ben, som ni ser att jag har."

[När han hade sagt detta, visade han dem sina händer och sina fötter.] (Lukas 24:33-40)



سپس فرمود : « بلی، از زمان های دور، در کتابهای انبیا نوشته شده بود که مسیح موعود باید رنج و زحمت ببیند، جانش را فدا کند و روز سوم زنده شود، و این است پیغام نجات بخشی که باید از اورشلیم به همه قوم ها برسد : همه کسانی که از گناهانشان توبه کنند و به سوی من باز گردند، آمرزیده خواهند شد. شما دیده اید و شاهد هستید که همه این پیشگویی ها واقع شده است.»  
لوقا ۲۴ : ۴۶ - ۴۸  
آنگاه عیسی ایشان را با خود تا نزدیکی « بیت عنیا » برد. در آنجا دستهای خود را به سوی آسمان بلند کرد و ایشان را برکت داد، و در همان حال از روی زمین جدا شد و به سوی آسمان بالا رفت. لوقا ۲۴ : ۵۰ - ۵۱

Och han sade till dem: "Detta är vad som är skrivet: Messias skall lida och på tredje dagen stå upp från de döda, och i hans namn skall omvändelse, som för till syndernas förlåtelse, förkunnas för alla folk, med början i Jerusalem. Ni skall vara vittnen om detta." Sedan förde han dem ut i närheten av Betania, lyfte upp sina händer och välsignade dem. Medan han välsignade dem, skildes han ifrån dem och blev upptagen till himmelen.

(Lukas 24:46-48 & 50-51)

زیرا خدا بقدری مردم جهان را دوست دارد که یگانه فرزند خود را فرستاده است، تا هر که به او ایمان آورد، هلاک نشود بلکه زندگی جاوید بیابد. خدا فرزند خود را فرستاده است نه برای اینکه مردم را محکوم کند، بلکه بوسیله او نجاتشان دهد.

« کسانی که به او ایمان بیاورند، هیچ نوع محکومیت و هلاکتی در انتظارشان نیست؛ ولی کسانی که به او ایمان نیاورند، از هم اکنون محکوم اند، چون به یگانه فرزند خدا ایمان نیاورده اند. »

یوحنا ۳ : ۱۶ - ۱۸

"Ty så högt älskade Gud världen, att han utgav sin enfödde Son, för att var och en som tror på honom icke skall gå förlorad utan ha evigt liv. Icke sände Gud sin Son i världen för att döma världen, utan för att världen skulle frälsas genom honom. Den som tror på honom blir icke dömd, men den som icke tror är redan dömd, därför att han icke tror på Guds enfödde Sons namn." (Johannes 3:16-18)

اگر گوئیم گناهی نداریم، خود را فریب می دهیم و از حقیقت گریزانیم. اما اگر گناهان خود را به او اعتراف نماییم، می توانیم اطمینان داشته باشیم که او ما را می بخشد و از هر نوع ناراستی پاک می سازد. این کار خدا کاملاً منصفانه و درست است، زیرا عیسی مسیح برای شستن و پاک کردن گناهان ما، جان خود را فدا کرده است.

اول یوحنا ۱ : ۸ - ۹

Om vi säger att vi inte har någon synd, bedrar vi oss själva, och vägrar att erkänna sanningen om oss. Om vi bekänner våra synder, håller Gud sitt löfte och handlar med oss på ett rättfärdigt sätt, så att han förlåter oss våra synder och renar oss från all orättfärdighet. (Johannes' 1 Brev 1:8-9)

عیسی به او فرمود : « راه منم، راستی منم، زندگی منم. هیچ کس نمی تواند به خدا برسد مگر بوسیله من. »

یوحنا ۱۴ : ۶

Jesus svarade honom: "Jag är vägen, sanningen och livet; ingen kommer till Fadern utom genom mig." (Johannes 14:6)

ای تمامی کسانی که زیر یوغ سنگین زحمت می کشید، نزد من آیید و من به شما آرامش خواهم داد. یوغ مرا به دوش بکشید و بگذارید من شما را تعلیم دهم، چون من مهربان و فروتن هستم، و به جانهای شما راحتی خواهم بخشید. زیرا باری که من بر دوش شما می گذارم، سبک است.

متی ۱۱ : ۲۸ - ۳۰

"Kom till mig, ni alla som är trötta och tyngda av bördor, så skall jag ge er ro. Tag på er mitt ok och lär av mig, ty jag är saktmodig och ödmjuk i hjärtat, så skall ni finna ro för edra själar. Ty mitt ok är mildt, och min börda är lätt." (Matteus 11:28-30)

شاگردان عیسی معجزات زیادی از او دیدند که در کتاب نوشته نشده است. ولی همین مقدار نوشته شده تا ایمان آورید که عیسی، همان مسیح و فرزند خدا است و با ایمان به او، زندگی جاوید بیابید.

یوحنا ۲۰ : ۳۰ - ۳۱

Jesus gjorde i sina lärjungars närvaro också många andra tecken, som inte är nedskrivna i denna bok. Men dessa har blivit nedskrivna, för att ni skall tro, att Jesus är Messias, Guds Son, och för att ni genom en sådan tro skall ha liv genom hans namn.

(Johannes 20:30-31)

من الف و یا، آغاز و پایان، اول و آخر هستم. مکاشفه ۲۲ : ۱۳

"Jag är A och O, den förste och den siste, alltings ursprung och alltings mål."

(Uppenbarelsboken 22:13)

AΩ



آیا این دعا خواسته قلبی شما را نشان می دهد؟ اگر این چنین است، این دعا را انجام دهید و مسیح به زندگی شما می آید همانطور که وعده داده :

"خداوند عیسی، من فهمیدم که گناهکارم و تو را در زندگی ام احتیاج دارم. از تو برای مرگ تو بروی صلیب که گناهان مرا از بین برد، تشکر می کنم. تو را شکر می کنم که گناهان مرا بخشیدی و به من زندگی بی پایان دادی. من تو را به عنوان نجات دهنده و خداوند، به زندگی ام دعوت می کنم. از تو می خواهم که زندگی مرا هدایت کنی."

نام \_\_\_\_\_ تاریخ \_\_\_\_\_

Uttrycker denna bön ditt hjärtas önskan? Om den gör det, be då denna bön och Kristus kommer då in i ditt hjärta som Han lovade.

"Herre Jesus, jag förstår att jag är en syndare och behöver dig i mitt liv. Jag tackar dig för att du dog på korset för att ta bort mina synder. Tack för att du förlät mina synder och gav mig evigt liv. Jag bjuder dig in i mitt liv som Frälsare och Herre. Jag ber att du tar kontroll över mitt liv."

Namn \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)

Farsi فارسی / Swedish

